| APPLICATION NO. | FILING DATE | FIRST NAMED INVENTOR | ATTORNEY DOCKET NO. | CONFIRMATION NO. |
|---|---|---|---|---|
| 09/676;126 | 09/29/2000 | Hideki Shimomura | 450100-02737 | 9012 |

20999     7590     07/18/2003

FROMMER LAWRENCE & HAUG
745 FIFTH AVENUE- 10TH FL.
NEW YORK, NY   10151

| EXAMINER |
|---|
| CHAWAN, VIJAY B |

| ART UNIT | PAPER NUMBER |
|---|---|
| 2654 | |

DATE MAILED: 07/18/2003

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

PTO-90C (Rev. 07-01)

*-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --*

**Period for Reply**

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE <u>3</u> MONTH(S) FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.
- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If the period for reply specified above is less than thirty (30) days, a reply within the statutory minimum of thirty (30) days will be considered timely.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133).
- Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

**Status**

1)☐ Responsive to communication(s) filed on _____ .

2a)☐ This action is **FINAL**.  2b)☒ This action is non-final.

3)☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

**Disposition of Claims**

4)☒ Claim(s) *1-11* is/are pending in the application.

    4a) Of the above claim(s) _____ is/are withdrawn from consideration.

5)☐ Claim(s) _____ is/are allowed.

6)☒ Claim(s) *1-11* is/are rejected.

7)☐ Claim(s) _____ is/are objected to.

8)☐ Claim(s) _____ are subject to restriction and/or election requirement.

**Application Papers**

9)☐ The specification is objected to by the Examiner.

10)☐ The drawing(s) filed on _____ is/are: a)☐ accepted or b)☐ objected to by the Examiner.

    Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).

11)☐ The proposed drawing correction filed on _____ is: a)☐ approved b)☐ disapproved by the Examiner.

    If approved, corrected drawings are required in reply to this Office action.

12)☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner.

**Priority under 35 U.S.C. §§ 119 and 120**

13)☒ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).

    a)☒ All b)☐ Some * c)☐ None of:

        1.☒ Certified copies of the priority documents have been received.

        2.☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. _____ .

        3.☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

    * See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

14)☐ Acknowledgment is made of a claim for domestic priority under 35 U.S.C. § 119(e) (to a provisional application).

    a) ☐ The translation of the foreign language provisional application has been received.

15)☐ Acknowledgment is made of a claim for domestic priority under 35 U.S.C. §§ 120 and/or 121.

**Attachment(s)**

1) ☒ Notice of References Cited (PTO-892)

2) ☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)

3) ☒ Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449) Paper No(s) <u>7</u> .

4) ☐ Interview Summary (PTO-413) Paper No(s). _____ .

5) ☐ Notice of Informal Patent Application (PTO-152)

6) ☐ Other: .

## DETAILED ACTION

### *Claim Rejections - 35 USC § 102*

1.    The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102

that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(e) the invention was described in (1) an application for patent, published under section 122(b), by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent or (2) a patent granted on an application for patent by another filed in the United States before the invention by the applicant for patent, except that an international application filed under the treaty defined in section 351(a) shall have the effects for purposes of this subsection of an application filed in the United States only if the international application designated the United States and was published under Article 21(2) of such treaty in the English language.

2.    Claims 1-11 are rejected under 35 U.S.C. 102(e) as being anticipated by

Goldberg et al., (6,161,082).

As per claim 1, Goldberg et al., teaches a translating apparatus for

translating a text input in a first language and outputting a text translated in a

second language and for translating a text input in said second language and

outputting a text translated in said first language in said first language, said

translating apparatus comprising:

translator means for translating said first language into said second language

and for translating said second language into said first language (Col.2, lines 36-

50);

history storage means for storing a history of dialogs in said first language

and said second language (Col.5, lines 4-24);

knowledge storage means for storing predetermined knowledge (Col.5, lines 4-34); and,

processing means for performing predetermined processing based on the dialog history and the predetermined knowledge (Col.5, lines 4-51).

As per claim 2, Goldberg et al., teaches a translating apparatus according to claim 1, wherein said processing means generates a response based on the dialog history and the predetermined knowledge to each of the input texts (Col.7, lines 9-25).

As per claim 3, Goldberg et al., teaches a translating apparatus according to claim 1, wherein said processing means checks, based on the dialog history and the predetermined knowledge, the result of translation by said translator means, and supplies the result of the checking to said translator means, and said translator means performs translation based on information from processing means (Col.5, lines 4-51).

As per claim 4, Goldberg et al., teaches a translating apparatus according to claim 1, wherein said processing means detects, based on the dialog history and the predetermined knowledge, a transition of the topic of a dialog, and supplies the result of the detection to said translator means, and, said translator means performs translation based on information from said processing means (Col.5, lines 4-51).

As per claim 5, Goldberg et al., teaches a translating apparatus according to claim 1, wherein said processing means assists, based on the dialog history and the predetermined knowledge, the translation by said translator means (Col.3, lines 27-55, Col.4, lines 23-44, Col.5, lines 4-51).

As per claim 6, Goldberg et al., teaches a translating apparatus according to claim 5, wherein said processing means acquires, based on the dialog history and the predetermined knowledge, information required for the translation, and supplies the acquired information to said translator means (Col.3, lines 27-55, Col.4, lines 23-44, Col.5, lines 4-51).

As per claim 7, Goldberg et al., teaches a translating apparatus according to claim 6, wherein said processing means requests a user of said translating apparatus to input the required information when the required information cannot be required (Col.3, lines 27-55, Col.4, lines 23-44, Col.5, lines 4-51).

As per claim 8, Goldberg et al., teaches a translating apparatus according to claim 1, further comprising speech recognition means for recognizing speech, wherein said translator means translates the result of speech recognition by said speech recognition means (Col.3, lines 27-55, Col.4, lines 23-44, Col.5, lines 4-51).

As per claim 9, Goldberg et al., teaches a translating apparatus according to claim 1, further comprising speech synthesizing means for generating synthesized

speech corresponding to the result of the translation by said translator means (Col.3, lines 27-55, Col.4, lines 23-44, Col.5, lines 4-51).

As per claim 10, Goldberg et al., teaches method for translating a text input in a first language and outputting a text translated in a second language and for translating a text input in said second language and outputting a text input in said first language, said translating method comprising the steps of:

translating said first language into said second language and for translating said second language into said first language (Col.2, lines 36-50);

storing a history of dialogs held in said first language and said second language (Col.5, lines 4-24); and,

performing predetermined processing based on the dialog history and predetermined knowledge (Col.5, lines 4-51).

As per claim 11, Goldberg et al., teaches a computer recording medium containing a program for controlling a computer to execute a translation process for translating a text input in a first language and outputting a text translated in a second language and for translating a text input in said second language and outputting a text input in said first language, said program comprising the steps of:

translating said first language into said second language and for translating said second language into said first language (Col.2, lines 36-50);

storing a history of dialogs held in said first language and said second language (Col.5, lines 4-24); and,

performing predetermined processing based on the dialog history and

predetermined knowledge (Col.5, lines 4-51).


### *Conclusion*

3.      The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to

applicant's disclosure.

Stentiford et al., (5,384,701) teach a language translation system.

Cherny (6,219,646) teaches methods and apparatus for translating between

languages.

Franz et al., (6,393,388) teach example-based translation method and system

employing multi-stage syntax dividing.

Hirai et al., (5,974,371) teach data processor for selectively translating only newly

received text data.

Miyao et al., (4,800,522) teach bilingual translation system capable of memorizing

learned words.

Doi (4,791,587) teaches a system for translation of sentences from one language

to another.

Van Alstine (6,175,819) teaches a translating telephone.

Hamann (6,092,036) teaches multi-lingual data processing system and system and

method for translating text used in computer software utilizing an embedded
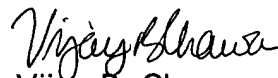
translator.

Tolin (4,864,503) teaches a method of using a created international language as an

intermediate pathway in translation between two national languages.

Johnson et al.,(5,568,383) teaches natural language translation system and

document transmission network with translation loss information and restrictions.


Any inquiry concerning this communication or earlier communications from

the examiner should be directed to Vijay B. Chawan whose telephone number is

(703) 305-3836.  The examiner can normally be reached on Monday Through

Thursday 7-4.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the

examiner's supervisor, Richemond  Dorvil can be reached on (703) 305-9645.  The

fax phone numbers for the organization where this application or proceeding is

assigned are (703) 872-9314 for regular communications and (703) 872-9314 for

After Final communications.

Any inquiry of a general nature or relating to the status of this application or

proceeding should be directed to the receptionist whose telephone number is (703)

305-4700.

Vijay B. Chawan  7/13/03
Primary Examiner
Art Unit 2654

vbc
July 13, 2003

VIJAY CHAWAN
PRIMARY EXAMINER